

E1093 - Miyano Akemi's Time Capsule (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ayumi

Aw, darn.

[00:03] Ayumi

I really wanted to keep that chicken.

[00:07] Genta

You mean that chicken you caught
at the ranch the other day?

[00:12] Mitsuhiro

It's not like we had a choice.

[00:14] Mitsuhiro

Its owner died, after all.

[00:17] Ayumi

Come to think of it, the new black
rabbit doesn't seem very energetic.

[00:22] Genta

Yeah, it's not eating much.

[00:25] Mitsuhiro

Perhaps it's sick.

[00:28] Conan

It'll be fine.

[00:30] Conan

Rabbits are sensitive to
changes in environment.

[00:33] Conan

It's probably just not used
to its surroundings yet.

[00:35] Conan

It might greet us with an energetic
face when we go to see it today.

[00:42] Haibara

Face...

[00:43] (Flashback) Conan

Haibara, don't show your face.

[00:46] (Flashback) Conan

You know what that means, don't you?

[00:52] Man A

Well? Feel like going to
a tanning salon, too?

[00:55] Man B

I dunno. That's too dark for me.

[00:57] Haibara

Dark...

[00:58] Woman A

That cake was so good.

[01:01] Woman B

The secret ingredient was probably sherry.

[01:04] Haibara

Sherry...

[01:06] Crowd

It's an organizational...

[01:07] Haibara

Organization... Betrayal... Gin...

[01:07] Crowd

Betrayal is...

[01:09] Crowd

That ginger dish...

[01:12] Crowd

The pursuer is...

[01:13] Haibara

Pursuers... Rum...

[01:14] Crowd

Actually, I'm a fan of rum...

[01:22] Conan

Haibara? What's the matter?

[01:26] Haibara

What?

[01:32] Haibara

It's nothing.

[01:39] Conan

*Beyond detective skills capable
of identifying the truth*

[01:41] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[01:44] Conan

*We're deciphering a code
at the elementary school!*

[01:45] Conan

A message is delivered to Haibara!

[01:47] Conan

Always determining the one truth

[01:49] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[01:51] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Miyano Akemi's Time Capsule

(Part One)

[03:35] Conan

"Miyano Akemi's Time Capsule, Part One!"

[03:41] Ayumi

Oh, wow!

[03:45] Ayumi

It's eating a ton.
I'm glad it's feeling better.

[03:51] Kobayashi

We're heading back to the faculty office.

[03:56] Wakasa

Could you change their water
and clean the shed?

[04:00] All

Okay!

[04:02] Genta

What are Kobayashi-sensei and
Wakasa-sensei doing at school on a Sunday?

[04:07] Mitsuhiko

Right?

[04:09] Mitsuhiko

We're here to take care
of the animals, but...

[04:13] Haibara

The said they had to look
after the guests coming today.

[04:17] Mitsuhiko

Huh.

[04:19] Conan

What guests?

[04:20] Haibara

I don't know. I didn't ask.

[04:30] Ayumi

What's wrong, Ai-chan?

[04:32] Haibara

Oh, sorry.

[04:35] Haibara

I felt like someone was watching me.

[04:38] Conan

By the way, Haibara...

[04:41] Conan

Didn't I tell you the other day that you don't have to worry about the Black Organization?

[04:46] Conan

They just clashed with the FBI.
You're not in any danger.

[04:52] Conan

Besides, there's no way they'd find out you're ex-organization member Sherry,

[04:56] Conan

or that your real name is Miyano Shiho.

[05:02] Haibara

You're right.

[05:04] Murata

Hey, you.

[05:06] Murata

You're Shiho-chan, right?

[05:09] Murata

Miyano Akemi-san's younger sister.

[05:19] Murata

I didn't expect to run into you here.

[05:27] Murata

I'm surprised.

[05:30] Haibara

N-No, I'm not...

[05:32] Conan

Who are you?!

[05:36] Conan

Who the hell are you?!

[05:39] Murata

"Who the hell?"

[05:42] Genta

Who's Shiho?

[05:43] Ayumi

Her name is Ai-chan.

[05:45] Mitsuhiro

You're some kind of pervert, aren't you?

[05:48] Murata

No, I was just—

[05:50] Seiko

Murata-kun.

[05:52] Yanagimachi

What are you doing?

[05:53] Mitsuhiro

Who are you people?!

[05:56] Conan

This is an elementary school.

It's not open to outsiders.

[06:01] Murata

But we're not outsiders.

[06:04] Conan

Then who are you?

[06:07] Kobayashi

Oh, there you are. Those people are...

[06:12] Conan

They're graduates of this school,
and they came to hold a class reunion?

[06:16] Conan

In a classroom here at
Teitan Elementary School?

[06:19] Kobayashi

Yes.

[06:20] Wakasa

I'm surprise you got permission to do that.

[06:24] Murata

We were given permission on the
condition that we don't drink alcohol.

[06:28] Kobayashi

Weren't you one year behind me
in the 19th graduating class?

[06:33] Murata

Yes.

[06:35] Murata

I'm Murata Sho. I was the class president.

SIGN Murata Sho (25)

Former Class President

[06:39] Yanagimachi

I'm Yanagimachi Gaku.

I was the class vice-president.

SIGN Yanagimachi Gaku (25)

Former Class Vice-President

[06:45] Seiko

I'm Ichihashi Seiko.

I was the class secretary.

SIGN Ichihashi Seiko (25)

Class Secretary

[06:49] Kobayashi

It looked like you were arguing
with the children earlier.

[06:54] Murata

There was a girl named
Miyano Akemi in our class.

[06:59] Murata

That brown-haired girl looks just
like a photo of her younger sister Shiho

[07:04] Murata

that she showed me, so I approached them.

[07:10] Yanagimachi

How long ago was that, though?

[07:13] Murata

I think it was over winter
break during our sixth year.

[07:17] Seiko

That's 13 years ago.

[07:20] Murata

Oh.

[07:21] Yanagimachi

Then there's no way it's her.

[07:24] Murata

You're right.

[07:26] Seiko

Unbelievable.

[07:29] Conan

You never told me your
sister graduated from here.

[07:34] Haibara

I just found out, too.

[07:36] Haibara

I heard the Organization frequently
made her change schools, though.

[07:40] Conan

In any case, act like you're unrelated.

[07:43] Haibara

I know.

[07:47] Wakasa

Miyano Akemi...

[07:51] Wakasa

Miyano Shiho...

[07:57] Wakasa

*This girl is the fallen angel who
took over research for that drug*

[08:05] Wakasa

and betrayed the organization?

[08:11] Wakasa

Yeah, right.

[08:14] Kobayashi

Shall we go, then?

[08:16] Kobayashi

The rest of the class is in classroom 6-A.

[08:21] Murata

Oh, actually, they're lining up the desks.

[08:25] Yanagimachi

They're probably setting up the space.

[08:29] Seiko

We have something we need to dig up.

SIGN Class 6-A

SIGN 19th Graduating Class Class Reunion

[08:35] Boy B

That should do it.

[08:38] Girl A

Yeah.

[08:40] Boy A

That just leaves the food.

[08:42] Girl A

It feels like something's missing.

[08:45] Boy A

I know. Why don't we order sushi

[08:49] Boy A

and make our homeroom
teacher Kunigami pay for it?

[08:53] Girl A

Good idea.

[08:54] Wakasa

I see. A time capsule.

[08:59] Wakasa

You're going to dig up the time capsule
you buried the day before your graduation

[09:03] Wakasa

as entertainment for the party.

[09:07] Seiko

Yeah.

[09:08] Murata

I don't know what I'll do if we're all expected
to share something in front of the others.

[09:13] Yanagimachi

Why?

[09:14] Murata

I'm sure I wrote something embarrassing.

[09:19] Yanagimachi

Well, it doesn't bother me.

[09:21] Yanagimachi

I became a firefighter just like I wanted.

[09:24] Seiko

I'm fine, too. Becoming
a doctor was my dream.

[09:28] Seiko

It's what my parents wanted for me, too.

[09:31] Seiko

What about you, Murata-kun?

You don't work in art?

[09:35] Yanagimachi

You won some kind of award
for your watercolor painting.

[09:39] Murata

That was a fluke. I work
part-time these days.

[09:43] Mitsuhiko

You still haven't found the time capsule?

[09:47] Murata

Yeah. We're currently waiting
for the person who buried it.

[09:51] Murata

It was buried by the person we were
just discussing, Miyano Akemi-san.

[09:59] Haibara

My sister?

[10:01] Seiko

Are you sure you sent her
an invitation to the class reunion?

[10:05] Yanagimachi

I know I did.

[10:07] Yanagimachi

I told her to meet us in
front of the animal shed.

[10:11] Murata

The location of the shed
hasn't changed, right?

[10:14] Kobayashi

No.

[10:15] Conan

Sounds like they don't know
your sister's dead.

[10:20] Haibara

Well, the news reported that
her body was unidentified.

[10:25] Murata

We need her to come, though. She's
the only one who knows where it is.

[10:30] Yanagimachi

Seriously?

[10:31] Seiko

What are we going to do?

[10:33] Kobayashi

Don't worry about that.

[10:35] Kobayashi

She apparently wrote down
the location where it's buried

[10:38] Kobayashi

and gave the note to Kunigami-sensei.

[10:42] Seiko

Really?

[10:44] Kobayashi

Oh, but it's not a map of the location.

[10:49] Kobayashi

Here's what it looks like.

SIGN Librarian Miyano Akemi

Show me a Monet
Plane attack
Artist don't go
Doctor don't lie
Don't burn charm 89

[11:03] Kobayashi

See?

[11:04] All

A code?

SIGN Librarian Miyano Akemi Show me a Monet Plane attack Artist don't go Doctor don't lie Don't
burn charm 89

[11:06] Genta

Why is it in code, though?

[11:09] Kobayashi

Maybe she wanted her friends
meeting for the first time in a while

[11:11] Kobayashi

to have fun solving it together?

[11:15] Mitsuhiro

Like the "Fiend with 200 Faces"
you put on for us the other day.

[11:19] Kobayashi

Right. When she gave it to Kunigami-sensei,

[11:26] Kobayashi

she apparently told him that it
includes a message for everyone.

[11:29] Kobayashi

There's a message for her younger
sister who she rarely got to see, too.

[11:33] Conan

What?

[11:38] Murata

What should we do? Should we show
the others and search together?

[11:43] Yanagimachi

N-No, let's try looking
for it ourselves for now.

[11:48] Seiko

Y-You're right. We wouldn't want to
interrupt their preparations...

[11:53] Haibara

Um, Kudo-kun—

[11:56] Conan

In that case...

[11:57] Conan

We'll help you look for it.

[12:00] All

What?

[12:01] Ayumi

After all...

[12:03] Genta

We are...

[12:05] Mitsuhiko

...the Detective Boys!

[12:07] Haibara

We can't do that. If we find it while the
others around, I won't be able to read—

[12:12] Conan

Don't worry.

[12:15] Conan

I'll find it before these guys
and secretly deliver it to you:

SIGN Librarian Miyano Akemi

[12:22] Conan

whatever message your sister
left for you 13 years ago.

[12:29] Kobayashi

In that case, should we split up

[12:34] Kobayashi

and try to find the time
capsule based on this code?

[12:37] Murata

Right. We can share the code
by taking pictures with our phones.

[12:43] Murata

Excuse me.

[12:45] Murata

Now we can search in several groups.

[12:50] Seiko

If anyone finds the capsule first,

[12:54] Seiko

why don't they use their phone
to notify the other groups?

[12:58] Yanagimachi

Got it. No looking inside until notifying
the others and everyone else gets there.

[13:09] Conan

Haibara, Ayumi-chan, and
I will go with Murata-san.

[13:14] Murata

Okay.

[13:15] Conan

Kobayashi-sensei and Mitsuhiro will go
with Ichihashi-san the doctor.

[13:20] Ichihashi

Okay.

[13:21] Conan

And Wakasa-sensei and Genta will go
with Yanagimachi-san the firefighter.

[13:27] Yanagimachi

S-Sure.

[13:28] Conan

We're good with searching as teams, right?

[13:31] Mitsuhiro

No.

[13:33] Genta

I'm against the idea, too.

[13:35] Mitsuhiro

Why are you the only one
who gets to go with the girls?

[13:39] Genta

That's not fair.

[13:41] Conan

That's the problem?

[13:43] Kobayashi

But we're girls, too.

[13:46] Wakasa

We can change teams later.

[13:50] Conan

*There's actually a reason I put Haibara
and Murata-san on the same team.*

[13:55] Conan

*But the moment those three saw
the code, they all turned pale,*

[14:03] Conan

*as though they knew what the
code said just by looking at it.*

[14:09] Conan

*It seems like there's more to
this code than meets the eye.*

SIGN Edogawa

[14:28] Genta

Hup.

[14:30] Murata

This place hasn't changed at all.

[14:32] Yanagimachi

Yeah.

[14:33] Seiko

You're right.

[14:46] Conan

What's the matter?

[14:49] Murata

Oh, sorry.

[14:51] Seiko

Just spacing out.

[14:53] Kobayashi

There you are. Shall we go?

SIGN Principal's Office

[14:57] Conan

We'll start in the principal's office.

[15:01] Ayumi

What? Why?

[15:03] Coann

Because the first code says
"show me a Monet," right?

[15:07] Conan

Our principal loves the painter Monet

[15:10] Conan

and bragged about having a
replica of his work in his office.

[15:15] Conan

So there must be a clue on that painting.

SIGN Class 6-A Murata Sho

[15:20] Conan

Oh.

[15:22] Haibara

Looks like he's displaying a
student's work and not a Monet.

[15:27] Conan

There's a name on it.

[15:29] Conan

Class 6-A Murata. That's...

[15:32] Murata

Yeah, this is my work that won an award.

[15:36] Murata

This brings back memories.

[15:40] Conan

If there's something written
on the back of the Monet...

[15:44] Haibara

We'll have to ask where it is.

[15:48] Ayumi

But the principal has the day off.

[15:51] Conan

Let's look everywhere
that catches our attention.

[15:54] Ayumi

Yeah.

[15:55] Haibara

Right.

[15:58] Murata

Kids, you'll get in trouble for doing that.

[16:02] Conan

It'll be fine. We'll explain
the situation later.

[16:06] Conan

More importantly...

[16:08] Conan

What was the girl who wrote this code like?

[16:18] Murata

Well...

[16:22] Murata

She was cheerful, kind, and considerate.

[16:27] Murata

Everyone in our class adored her.

[16:30] Murata

All the boys were probably in love with her.

[16:45] Haibara

Is that true?

[16:47] Murata

Yeah. I was actually one of those boys,
and she politely turned me down.

[16:56] Haibara

Really?

[16:58] Ayumi

Ai-chan, you seem kind of happy.

[17:03] Conan

You'd better thank me later.

[17:06] Murata

The same goes for this
painting. It's actually...

[17:10] Haibara

It's actually...?

[17:13] Murata

She was the better...

[17:30] Murata

E-Er... Nothing.

SIGN Nurse's Office

[17:38] Kobayashi

You're currently in training, then?

[17:41] Seiko

Yes.

SIGN Japanese Language 6

[17:47] Seiko

I'm rotating between all kinds of departments. I'm so busy.

[17:52] Kobayashi

Sounds difficult.

[17:54] Seiko

By the way, what are you doing?

[17:57] Mitsuihko

I'm searching the sink.

[18:00] Mitsuhiko

The "tell a lie" in "doctor don't lie" sounds like "tearai" (sink),

SIGN Tell a Lie

[18:06] Mitsuhiko

so I thought there might be something in the sink at the nurse's office.

[18:12] Mitsuhiko

I haven't found anything yet, though.

[18:15] Seiko

You're a smart kid.

[18:17] Kobayashi

You must be, too, as a doctor.

[18:21] Seiko

Huh?

[18:22] Kobayashi

Were your grades always top of the class?

[18:30] Seiko

Sure...

[18:33] Seiko

Luck seems... to have been on my side, too.

[18:40] Genta

Seriously?

SIGN Home Economics Room

[18:43] Genta

You're the ones who put out that fire at the apartment building in Beika City?

[18:48] Yanagimachi

Yeah, I'm with the Beika Fire Station.

[18:51] Wakasa

That's amazing. That was a huge fire.

[18:56] Yanagimachi

I even saved two kids who hadn't escaped.

[19:01] Genta

Wow, you're a real-life hero.

[19:05] Yanagimachi

Well, it's my job.

[19:09] Wakasa

Anyway, the "don't burn charm 89"
at the bottom of the code...

[19:18] Wakasa

Since it says "burn",
I thought we'd find something

[19:21] Wakasa

in the home economics room
where students use open flames.

[19:24] Yanagimachi

But there's nothing here.

[19:26] Genta

Come to think of it, Kobayashi-sensei said
the music room nearly caught fire once.

[19:34] Wakasa

Oh, right. The thousand cranes
in the music room

[19:37] Wakasa

that were folded for the choral
contest got a little burnt.

[19:42] Wakasa

I believe it happened 14 or 15 years ago.

[19:46] Wakasa

Do you remember that?

[19:48] Yanagimachi

A fire in the music room?

[19:57] Yanagimachi

I don't remember that.

[20:11] Murata

We've searched the principal's
office, the nurse's office,

[20:16] Murata

the art room, the home economics room,

[20:18] Murata

the science room, and the roof,

[20:21] Murata

and have nothing to show for it.

[20:24] Seiko

Us, too.

[20:26] Yanagimachi

Us, too.

[20:28] Mitsuhiko

Since we didn't see any of the other groups, we must've missed each other.

[20:33] Ayumi

Yeah.

[20:35] Kobayashi

Why don't we show the code to the rest of the class

[20:42] Kobayashi

and search together after all?

[20:46] Seiko

Why don't we keep looking by ourselves just a little longer?

[20:51] Yanagimachi

Yeah. Besides, I remembered something.

[20:57] Murata

I feel like we can figure it out.

[21:05] Conan

Then the teachers and I will help you look for it.

[21:10] Conan

You guys handle the rest of the chores at the animal shed.

[21:15] All

Aw, what?

[21:17] Yanagimachi

The first part of the code is "show me a Monet."

[21:29] Yanagimachi

Monet makes me think of...

[21:31] Seiko

The principal's office.

[21:33] Murata

But my work is hanging there now.

[21:36] Conan

Did you call the principal to ask about the painting?

[21:41] Kobayashi

Yes. He said he has the painting at home, but there's nothing written on it.

[21:47] Murata

That's too bad.

[21:52] Yanagimachi

If it's not on the back
of the painting, then...

[21:55] Seiko

Maybe it's on the wall.

SIGN Yo

[22:01] Seiko

I knew it.

[22:02] Seiko

There's something written on
the wall behind the painting.

[22:05] Yanagimachi

Seriously?

[22:06] Murata

I didn't notice.

SIGN Yo

[22:08] Seiko

Look. It's the hiragana symbol "yo."

[22:12] Kobayashi

We've made progress.

[22:14] Wakasa

Yes.

[22:16] Seiko

Maybe we'll be able to
solve the rest of the code.

[22:19] Murata

Yeah.

SIGN Episode Preview

[23:45] Seiko

It's dark and hard to see, but...

[23:47] Murata

There's a "gu" on the bottom of
the doorknob of the door to the roof.

[23:52] Yanagimachi

Next is the fourth code, "doctor don't lie".

[23:57] (Flashback) Akemi

Be brave.

[24:00] Culprit

Damn it.

[24:02] Culprit

Where is it?

[24:04] Haibara

Onee-chan...

SIGN Beika Irohazushi

[24:06] Wakita

That's Teitan Elementary School, right?

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Miyano

Akemi's Time Capsule, Part Two!"

SIGN Miyano Akemi's Time Capsule (Part Two)

SIGN Keyboard

[24:30] Haibara

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

A keyboard!

[24:34] Ayumi

A time capsule, huh?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Mitsuhiro

What should we put inside?

[24:37] Genta

I—

[24:37] Conan

Anything but food.

[24:38] Genta

Never mind.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:38:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee